

« Plus qu'un simple instrument de communication,  
le langage illustre la façon dont on se représente  
mentalement une réalité.»

Patrick Fougeyrollas

“Language is the most massive and inclusive art we  
know, a mountainous and anonymous work of  
unconscious generations.”

Edward Sapir

De Sapir-Whorfhypothese:

De taal die we spreken bepaalt sterk wat we denken en wat we zien,  
dus hoe we denken over de werkelijkheid.

Le langage façonne notre pensée et notre vision du monde.



FOD Beleid & Ondersteuning

SPF Strategie & Appui

# Langage inclusif@bosa

Que signifie, pour nous, le langage inclusif ?

Ecrire de façon inclusive, voici comment faire!

10 bons réflexes

Trouver l'équilibre

Installer une politique de qualité pour la langue et le texte

Trouvez du soutien et des conseils

En savoir plus

Un petit lexique de l'inclusion

Que devons-nous et que pouvons-nous faire?

Sources

# Que signifie, pour nous, le langage inclusif ?

Ecrire de façon inclusive, c'est permettre à toutes les personnes qui vous lisent de

- avoir accès à votre texte ;
- se reconnaître dans votre texte ;
- comprendre et appliquer votre texte ;
- et reconnaître le ton et la langue de votre texte.

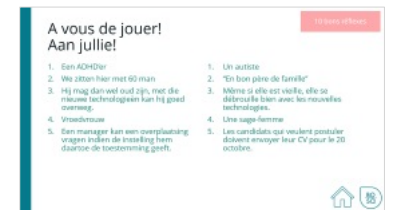
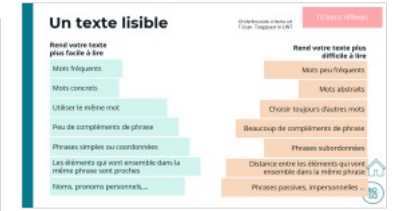
Quand vous écrivez de façon inclusive, vous ne donnez à personne le sentiment de l'exclure ou le viser en raison de son âge, son sexe, son origine, la couleur de sa peau, ses revenus, son éducation, ses difficultés d'apprentissage, son handicap, ...



# Ecrire en langage inclusif

## 10 bons réflexes

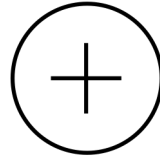
1. Assurez-vous que votre public cible a bien accès à votre texte.
2. Ecrivez dans un langage clair et choisissez le ton adapté à votre public.
3. Si le sexe, l'âge, l'origine, ... n'a pas d'importance, ne le mentionnez pas.
4. Demandez ou cherchez la façon dont votre lecteur souhaite être appelé et respectez-la !
5. Utilisez des formulations neutres.
6. Ne réduisez pas une personne à une caractéristique qui pourrait être sensible.
7. Regardez votre texte dans son ensemble, et pas seulement les passages qui décrivent des personnes. Intégrez des visuels, des situations, des expressions... inclusives et évitez les stéréotypes.
8. Soyez conscient des tensions entre le langage inclusif explicite, implicite ou militant.
9. Continuez à apprendre et osez faire des erreurs ! Soyez curieux et demandez conseil : auprès de vos lecteurs, à vos collègues experts, sur des sites web spécialisés.
10. Testez votre texte et parlez avec vos lecteurs.



# Qu'est-ce qu'un texte compréhensible?



  
Gebruiker, lezer



  
Texte



- “De beoogde gebruikers moeten de tekst /informatie vinden, begrijpen, aanvaarden, kunnen toepassen op hun eigen context en er de voor hun relevante taak mee kunnen uitvoeren“ (Shriver, Lentz)
- Le lecteur fait ce qu'il doit faire et sait ce qu'il doit savoir
- Meten: de mens als begripper!

- Le texte est concis, concret, actif, cohérent, contient des phrases courtes et des mots courants, des icônes et des couleurs ...
- Niveaux B1, A2, A1... langage FALC
- Des outils comme Antidote, Accessibility leesniveau tool...
- Verstaan  $\neq$  begrijpen!
- Meten: tekstkenmerken die ertoe doen – onderbouwd!

# Un texte lisible

Onderbouwde criteria uit  
T-Scan. Toegepast in LINT

10 bons réflexes

## Rend votre texte plus facile à lire

Mots fréquents

Mots concrets

Utiliser le même mot

Peu de compléments de phrase

Phrases simples ou coordonnées

Les éléments qui vont ensemble dans la même phrase sont proches

Noms, pronoms personnels,...

## Rend votre texte plus difficile à lire

Mots peu fréquents

Mots abstraits

Choisir toujours d'autres mots

Beaucoup de compléments de phrase

Phrases subordonnées

Distance entre les éléments qui vont ensemble dans la même phrase

Phrases passives, impersonnelles ...





*“De nieuwe editie van het Kindboekje blinkt uit door een toegankelijk en inclusief taalgebruik en een aantrekkelijke lay-out. De jury waardeerde ook de inzet van gebruikersonderzoek bij de herwerking van het boekje.”*

*Jan Hautekiet, Juryvoorzitter Heerlijk Helderprijs 2023*



# A vous de jouer! Aan jullie!

1. Een ADHD'er
2. We zitten hier met 60 man
3. Hij mag dan wel oud zijn, met die nieuwe technologieën kan hij goed overweg.
4. Vroedvrouw
5. Een manager kan een overplaatsing vragen indien de instelling hem daartoe de toestemming geeft.

1. Un artiste
2. "En bon père de famille"
3. Même si elle est vieille, elle se débrouille bien avec les nouvelles technologies.
4. Une sage-femme
5. Les candidats qui veulent postuler doivent envoyer leur CV pour le 20 octobre.

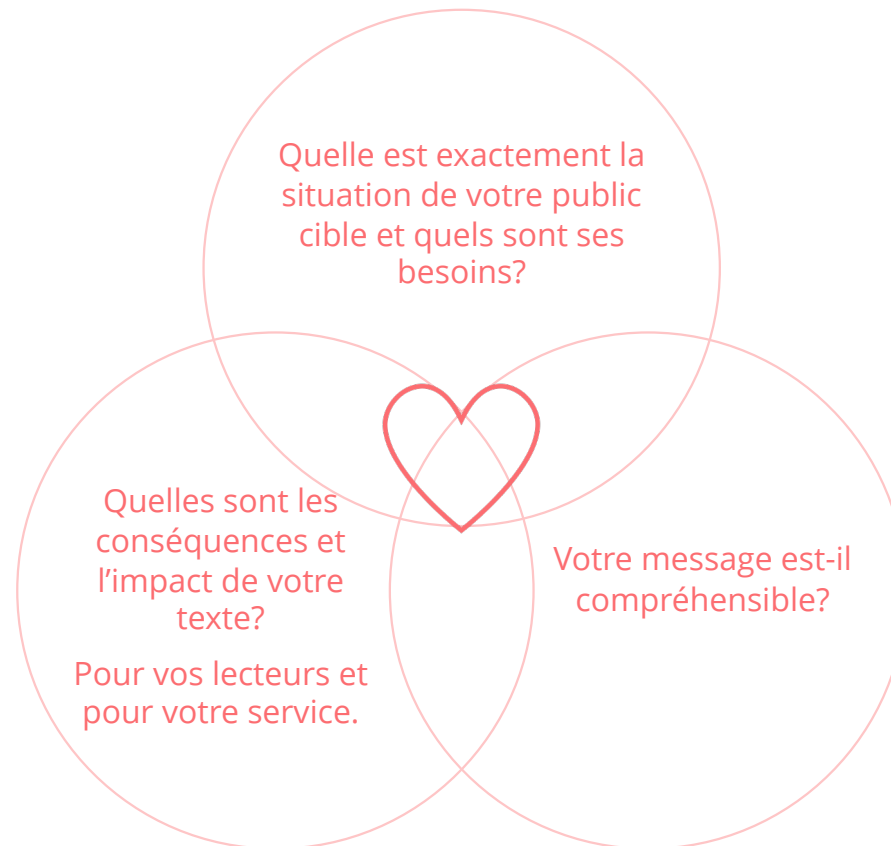


# Ecrire en langage inclusif

Trouvez le bon équilibre

Si vous suivez tous les conseils en matière de langage inclusif, vous risquez parfois d'être confrontés à des contradictions. Il s'agit en fait de trouver le bon d'équilibre. Comment trouver cet équilibre? Jusqu'où voulez-vous aller ?

Posez-vous ces 3 questions :



# Trouvez du soutien et des conseils

interne

	Que devez-vous faire @bosa?	Les ressources et les outils	Soutien et avis @
<b>Vos lettres et mails, vos posts sur les réseaux sociaux et vos textes pour les sites web</b>	<p>Vos textes doivent être inclusifs et véhiculer les valeurs et le ton du SPF BOSA.</p> <p>Suivez les conseils et les recommandations des publications de BOSA et des COMM Collections</p>	<p><a href="#">Petit guide pour une écriture respectueuse du genre</a></p> <p><b>COMM Collections Communication inclusive (coming soon!)</b></p> <p><a href="#">Charte de style général BOSA</a></p> <p><a href="#">Templates pour les lettres</a></p> <p><a href="#">Webguide</a></p>	<p><b>IOD Communicat</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- développ</li> <li>- relit la pl</li> <li>- écrit des</li> <li>- nom de B</li> </ul> <p><b>Equipe Langage c</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- vous aide</li> <li>- avec beau</li> <li>- beaucoup</li> <li>- vous don</li> <li>- langue, le</li> <li>- les formu</li> </ul>
<b>Offres d'emploi et descriptions de fonction</b>	<p>Les textes de travaillerpour.be et les descriptions de fonction dont attractives et inclusives.</p>	<p>Outil de travaillerpour.be et IOD Comm :</p> <p>Templates <a href="#">ProPortal</a></p> <p><a href="#">Pages - Comment rédiger une offre attractive et inclusive ? (sharepoint.com)</a></p> <p><a href="#">Petit guide pour une écriture respectueuse du genre</a></p> <p>Nouveau dictionnaire de compétences (coming soon !): toutes les compétences sont écrites en langage inclusif</p>	<p><b>IOD Communicat</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- rédige les</li> <li>- sur les of</li> </ul> <p>Equipe Diversité &amp;</p> <p>Travaillerpour.be</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- rédige les</li> </ul>



# Trouvez du soutien et des conseils

interne

	Que devez-vous faire @bosa?	Les ressources et les outils	Soutien et avis @
Vos présentations, un outil, un manuel, ...	<p>Tout comme les sites web et les applications, vous devez rendre ces types de documents accessibles.</p> <p>Par définition, les PDF ne sont pas très accessibles pour les textes en ligne. Privilégiez les pages web. Si vous voulez utiliser un PDF, il existe des outils pour le rendre accessible.</p>	<p><a href="#">Templates pour les présentations PowerPoint</a></p> <p>Présentation de l'équipe Diversité &amp; inclusion "Documents accessibles"</p> <p><a href="#">Rendre vos présentations PowerPoint accessibles aux personnes atteintes d'un handicap</a></p> <p><a href="http://Accessibility.belgium.be">Accessibility.belgium.be</a></p>	<p>Equipe Diversité &amp; inc</p> <p>Equipe Langage clair: <b>un langage clair en français pour un groupe cible, formule inclusive</b></p> <p>L'équipe de Accessibil aident dans le développement et répondent à toutes vos questions sur l'accessibilité: <a href="mailto:accessibility.desk@bosa.be">accessibility.desk@bosa.be</a></p>
Websites of applicaties	<p>Vous devez suivre les règles pour l'accessibilité des contenus web (WCAG)</p> <p>Les audits d'accessibilité sont obligatoires pour les sites fédéraux.</p>	<p><a href="#">L'expérience utilisateur numérique de demain - Digital Open (belgium.be)</a></p> <p><a href="#">Home - Belgian Web Accessibility Office (belgium.be)</a></p> <p><a href="#">BOSA Accessibility Check - Belgian Web Accessibility (belgium.be)</a></p> <p><a href="#">Webguide</a></p>	<p>L'équipe Transformat innovation vous soutient dans le Design inclusif</p> <p>L'équipe de Accessibil travaillent avec vous dans le développement de l'équipe de développement</p> <p><u>L'équipe Langage Clair</u> accompagne dans des projets de branding</p>



# Trouvez du soutien et des conseils

intern

	Que devez-vous faire @bosa?	Les ressources et les outils	Soutien et avis @
<b>Textes réglementaires</b>	Les textes législatifs et réglementaires suivent les avis du Conseil d'Etat.	<p><a href="#">Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires</a></p> <p>Pour la langue, ce guide de rédaction conseillent les sites suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>▪ <a href="#">Banque de données terminologique de la Communauté française</a></li><li>▪ <a href="#">Site du Conseil international de la langue française</a></li><li>▪ <a href="#">Conseil supérieur de la langue française</a></li></ul>	<b>Nos collègues jui</b>



# Trouvez du soutien et des conseils sur le langage inclusif

clients

- COMM Collection Communication inclusive (coming soon)
- Team Langage Clair
  - [annelies.porteman@bosa.fgov.be](mailto:annelies.porteman@bosa.fgov.be)
  - [pauline.tilmant@bosa.fgov.be](mailto:pauline.tilmant@bosa.fgov.be)
  - [jeroen.caluwe@bosa.fgov.be](mailto:jeroen.caluwe@bosa.fgov.be)
- Team Diversité et inclusion
  - [inclusion@bosa.fgov.be](mailto:inclusion@bosa.fgov.be)



## Pour en savoir plus

## Un petit lexique de l'inclusion

Diversité

Politique de diversité

Inclusion

Politique d'inclusion

Inclusion digitale

Design inclusif

Conception inclusive

Inclusion by design

Accessibilité

Accessibilité physique

Accessibilité digitale

Langage inclusif

Langage sensible au genre

Langage neutre, langage respectueux du genre

Langage clair

Langage compréhensible, langage accessible, simple

Niveaux linguistiques B1, A2, A1

FALC



# Pour en savoir plus

Qui détermine ce qu'on doit faire et ce qu'on peut faire?

## Où et dans quelles circonstances faut-il utiliser telle ou telle langue ?

- Loi sur l'emploi des langues en matière administrative 1966
- Commission permanente de contrôle linguistique

## Du bon usage du français et du néerlandais?

- Les communautés déterminent les normes
- Néerlandais: de Taalunie (Flandre et Pays-Bas)
- Français: le Conseil de la langue française et de la politique linguistique de la Belgique francophone

formule des avis et des recommandations sur l'évolution de l'usage de la langue, promeut et protège la langue française, donne des avis sur la politique linguistique, ...

- L'administration fédérale peut formuler des conseils pour l'usage des langues au sein des organisations fédérales

## Comment écrivons-nous au sein de l'administration fédérale?

- Chancellerie du Premier Ministre et COMMnetKern: cadre et directives, parfois approuvés par le Collège des présidents,
  - [Webguide.belgium.be](http://Webguide.belgium.be)
  - COMM Collections
- Les organisations fédérales développent leur style maison, leur politique linguistique, leur accords de rédaction, ...
- Les experts en langue, en accessibilité, inclusion, diversité, ... conseillent et soutiennent
- Les textes réglementaires et législatifs sont écrits selon la brochure du Conseil de l'Etat
- Les sites web doivent être conformes aux directives européennes en matière d'accessibilité





Pour en savoir plus

sources

- Petit guide pour une écriture respectueuse du jour
- Inclure sans exclure – fédération Wallonie-Bruxelles
- La communication inclusive – Conseil de l'Union Européenne
- Conseils pour une communication inclusive - Unia
- Manuel d'écriture inclusive - Raphaël Haddad
- Guide de langage inclusif – Amnesty international Suisse

